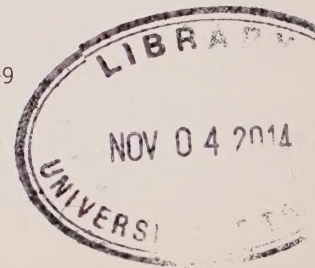




CA1
1A
-2009
C15



[illegible]

We are taking concrete action to deliver on our vision for the North, and to fulfill our promises. I am proud of our Government's achievements on this vital initiative, and look forward to contributing to an even greater future for a region so central to Canada's character and identity.

La Stratégie pour le Nord du Canada est axée sur quatre domaines prioritaires : exercer notre souveraineté dans l'Arctique, promouvoir le développement social et économique, protéger le patrimoine naturel du Nord et améliorer la gouvernance dans le Nord et y transférer des responsabilités, et ce, afin que les résidents du Nord aient un plus grand contrôle sur leur avenir.

baCQc DpDsbCbWuLc DcWuLAbDnC
 dDcWuWsbCbDgC nYLSb jgCbDyDyLdWb;
 AcnQsbCsCb adadWuW DpDsbCbWuW
 AnDyDsbCb bCQJc; bYsbCbAdCb dWjY
 dYL pAbLcDyYdWuWjC AqCAdnCjWuWjC;
 YLjYbCsCb DpDsbCbWuWjC dQnY
 dWsbCdWuWjCb; dYL AdjYdWuWjC dYL
 AcnQsbCb dWnLWuWjC DpDsbCbWuWjC
 LcLbYc, DpDsbCbWuWjCd qYWsb
 scCdYsbWuWjCjWuWjC LjWsbCbWuWjC.

[illegible]

Our North, our Heritage

Notre Nord, notre patrimoine

▷▷⁴ᵇC⁴ᵇJ⁹ᶜ, ΔC⁴ᵇdJ⁹ᶜ



Introduction

Canada's far North is a fundamental part of Canada – it is part of our heritage, our future and our identity as a country. The North is undergoing rapid changes, from the impacts of climate change to the growth of Northern and Aboriginal governments and institutions. At the same time, domestic and international interest in the Arctic region is rising. This growing interest underscores the importance of Canada to exert effective leadership both at home and abroad in order to promote a prosperous and stable region responsive to Canadian interests and values.

The Government of Canada has a clear vision for the North, in which:

- self-reliant individuals live in healthy, vital communities, manage their own affairs and shape their own destinies;
- the Northern tradition of respect for the land and the environment is paramount and the principles of responsible and sustainable development anchor all decision-making and action;

Introduction

Le Grand Nord canadien est une région primordiale de notre pays. Cette région fait partie de notre patrimoine, de notre avenir et de notre identité nationale. Le Nord connaît des changements rapides, que ce soit en raison des changements climatiques ou de la croissance des gouvernements et des institutions autochtones. Entre temps, sur les scènes nationale et internationale, l'intérêt pour l'Arctique prend de l'ampleur. Il en ressort que le Canada doit assumer efficacement un rôle de leader chez lui et à l'étranger pour promouvoir l'établissement d'une région stable et prospère qui répond aux intérêts et aux valeurs des Canadiens.

Le gouvernement du Canada a pour le Nord une vision claire où :

- des personnes autonomes vivent dans des collectivités saines et dynamiques, gèrent leurs propres affaires et prennent leur avenir en main;
- le respect traditionnellement démontré par les populations du Nord à l'égard de la terre et

■ 𐌲𐌹𐌳𐌹𐌸𐌰𐌽

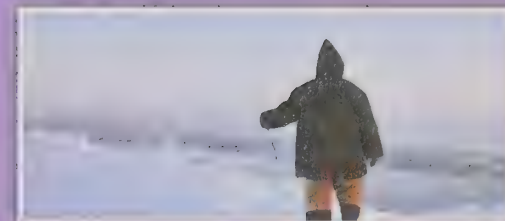
[illegible]

bəCɔ̃^c lʰeL^asC Axl̥t̪ˤybʰnɑ̌ŋ^cL^c
ɒpɔ̃^bC**ʱb**ɕn̩σ^f, ΔLΔ^cɕ:

- [illegible]



□



Canada's North

LEGEND

- Territorial capital
- Other populated places
- Geographic places
- International boundary
- Territorial boundary
- Dividing line (Canada and Kalaallit Nunaat)

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1. Alert | 42. Inuvik |
| 2. Amundsen Gulf | 43. Iqaluit |
| 3. Arctic Bay | 44. James Bay |
| 4. Arviat | 45. Kimmirut |
| 5. Axel Heiberg Island | 46. Kugaaruk |
| 6. Back River | 47. Kugluktuk |
| 7. Baffin Bay | 48. Kuujjuaq |
| 8. Baffin Island | 49. Lancaster Sound |
| 9. Baker Lake | 50. Lincoln Sea |
| 10. Banks Island | 51. Łutselk'e |
| 11. Beaufort Sea | 52. Mackenzie River |
| 12. Behchokò | 53. M'Clure Strait |
| 13. Cambridge Bay | 54. Melville Island |
| 14. Cape Dorset | 55. Mt Logan 5959 m |
| 15. Chesterfield Inlet | 56. Nain |
| 16. Churchill | 57. Nanisivik |
| 17. Clyde River | 58. Norman Wells |
| 18. Coral Harbour | 59. North Magnetic Pole |
| 19. Davis Strait | 60. North Pole |
| 20. Dawson | 61. Old Crow |
| 21. Déline | 62. Pangnirtung |
| 22. Devon Island | 63. Paulatuk |
| 23. Ellesmere Island | 64. Pond Inlet |
| 24. Eureka | 65. Puvirnituq |
| 25. Faro | 66. Qikiqtarjuaq |
| 26. Fort Liard | 67. Rankin Inlet |
| 27. Fort McPherson | 68. Repulse Bay |
| 28. Fort Resolution | 69. Resolute |
| 29. Fort Simpson | 70. Sachs Harbour |
| 30. Fort Smith | 71. Salluit |
| 31. Foxe Basin | 72. Sanikiluaq |
| 32. Gjoa Haven | 73. Taloyoak |
| 33. Great Bear Lake | 74. Tuktoyaktuk |
| 34. Great Slave Lake | 75. Ulukhaktok |
| 35. Grise Fiord | 76. Ungava Bay |
| 36. Hall Beach | 77. Victoria Island |
| 37. Hay River | 78. Watson Lake |
| 38. Hopedale | 79. Whale Cove |
| 39. Hudson Bay | 80. Whitehorse |
| 40. Hudson Strait | 81. Wrigley |
| 41. Igloodik | 82. Yellowknife |

Nord canadien

LÉGENDE

- Capitale territoriale
- Autres lieux habités
- Lieux géographiques
- Frontière internationale
- Limite territoriale
- Ligne de séparation (Canada et Kalaallit Nunaat)

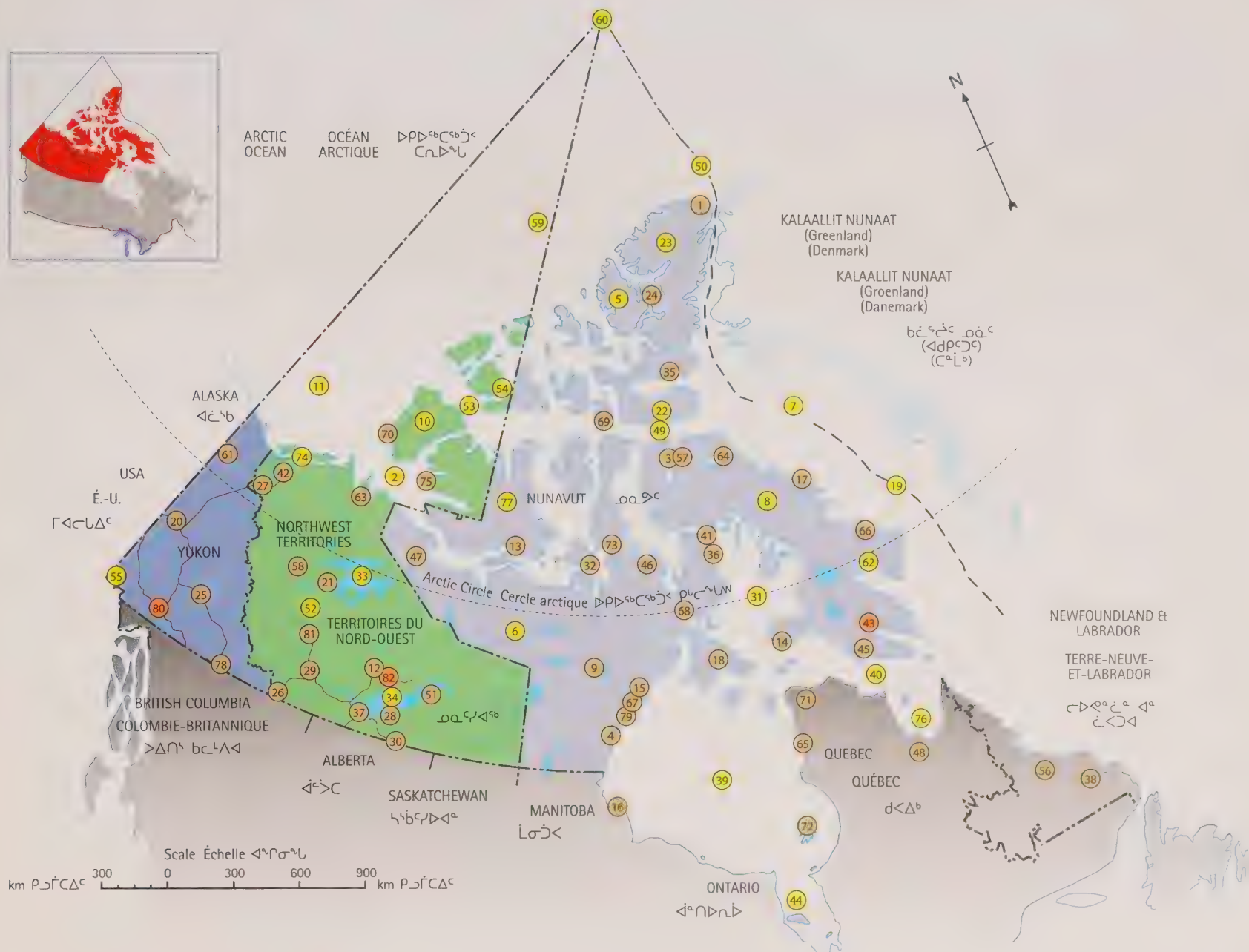
- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. Alert | 42. Inuvik |
| 2. Golfe Amundsen | 43. Iqaluit |
| 3. Baie Arctique | 44. Baie James |
| 4. Arviat | 45. Kimmirut |
| 5. Île Axel Heiberg | 46. Kugaaruk |
| 6. Rivière Back | 47. Kugluktuk |
| 7. Baie de Baffin | 48. Kuujjuaq |
| 8. Île de Baffin | 49. Détroit de Lancaster |
| 9. Baker Lake | 50. Mer de Lincoln |
| 10. Île Banks | 51. Łutselk'e |
| 11. Mer de Beaufort | 52. Fleuve Mackenzie |
| 12. Behchokò | 53. Détroit de M'Clure |
| 13. Cambridge Bay | 54. Île Melville |
| 14. Cape Dorset | 55. Mont Logan 5959 m |
| 15. Chesterfield Inlet | 56. Nain |
| 16. Churchill | 57. Nanisivik |
| 17. Clyde River | 58. Norman Wells |
| 18. Coral Harbour | 59. Pôle Nord magnétique |
| 19. Détroit de Davis | 60. Pôle Nord |
| 20. Dawson | 61. Old Crow |
| 21. Déline | 62. Pangnirtung |
| 22. Île Devon | 63. Paulatuk |
| 23. Île d'Ellesmere | 64. Pond Inlet |
| 24. Eureka | 65. Puvirnituq |
| 25. Faro | 66. Qikiqtarjuaq |
| 26. Fort Liard | 67. Rankin Inlet |
| 27. Fort McPherson | 68. Repulse Bay |
| 28. Fort Resolution | 69. Resolute |
| 29. Fort Simpson | 70. Sachs Harbour |
| 30. Fort Smith | 71. Salluit |
| 31. Bassin de Foxe | 72. Sanikiluaq |
| 32. Gjoa Haven | 73. Taloyoak |
| 33. Grand lac de l'Ours | 74. Tuktoyaktuk |
| 34. Grand lac des Esclaves | 75. Ulukhaktok |
| 35. Grise Fiord | 76. Baie d'Ungava |
| 36. Hall Beach | 77. Île Victoria |
| 37. Hay River | 78. Watson Lake |
| 38. Hopedale | 79. Whale Cove |
| 39. Baie d'Hudson | 80. Whitehorse |
| 40. Détroit d'Hudson | 81. Wrigley |
| 41. Igloodik | 82. Yellowknife |

baCD< >P>C<C<C<

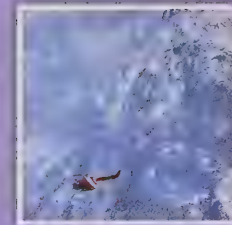
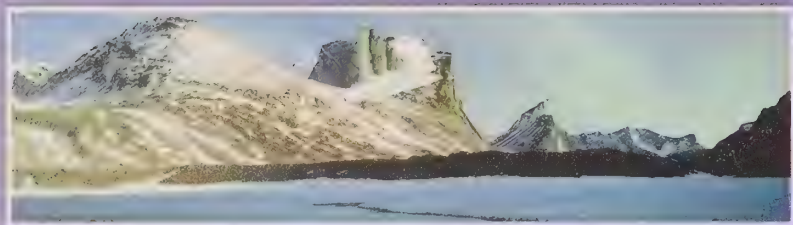
Legend

- Capital territorial
- Autres lieux habités
- Lieux géographiques
- Frontière internationale
- Limite territoriale
- Ligne de séparation (Canada et Kalaallit Nunaat)

- | | |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. Alert | 43. Inuvik |
| 2. Golfe Amundsen | 44. Iqaluit |
| 3. Baie Arctique | 45. Baie James |
| 4. Arviat | 46. Kimmirut |
| 5. Île Axel Heiberg | 47. Kugaaruk |
| 6. Rivière Back | 48. Kugluktuk |
| 7. Baie de Baffin | 49. Kuujjuaq |
| 8. Île de Baffin | 49. Détroit de Lancaster |
| 9. Baker Lake | 50. Mer de Lincoln |
| 10. Île Banks | 51. Łutselk'e |
| 11. Mer de Beaufort | 52. Fleuve Mackenzie |
| 12. Behchokò | 53. Détroit de M'Clure |
| 13. Cambridge Bay | 54. Île Melville |
| 14. Cape Dorset | 55. Mont Logan 5959 m |
| 15. Chesterfield Inlet | 56. Nain |
| 16. Churchill | 57. Nanisivik |
| 17. Clyde River | 58. Norman Wells |
| 18. Coral Harbour | 59. Pôle Nord magnétique |
| 19. Détroit de Davis | 60. Pôle Nord |
| 20. Dawson | 61. Old Crow |
| 21. Déline | 62. Pangnirtung |
| 22. Île Devon | 63. Paulatuk |
| 23. Île d'Ellesmere | 64. Pond Inlet |
| 24. Eureka | 65. Puvirnituq |
| 25. Faro | 66. Qikiqtarjuaq |
| 26. Fort Liard | 67. Rankin Inlet |
| 27. Fort McPherson | 68. Repulse Bay |
| 28. Fort Resolution | 69. Resolute |
| 29. Fort Simpson | 70. Sachs Harbour |
| 30. Fort Smith | 71. Salluit |
| 31. Bassin de Foxe | 72. Sanikiluaq |
| 32. Gjoa Haven | 73. Taloyoak |
| 33. Grand lac de l'Ours | 74. Tuktoyaktuk |
| 34. Grand lac des Esclaves | 75. Ulukhaktok |
| 35. Grise Fiord | 76. Baie d'Ungava |
| 36. Hall Beach | 77. Île Victoria |
| 37. Hay River | 78. Watson Lake |
| 38. Hopedale | 79. Whale Cove |
| 39. Baie d'Hudson | 80. Whitehorse |
| 40. Détroit d'Hudson | 81. Wrigley |
| 41. Igloodik | 82. Yellowknife |



Map adapted from the Atlas of Canada | Carte adaptée de l'Atlas du Canada | ມາບໂປດ ຈາກ ມາບໂປດ ທາງດ້ານ ທາງພື້ນທີ່



■ The effects of environmental change, such as shifting and melting permafrost, melting glaciers, shrinking ocean ice and a shortened season for ice roads could have significant cultural and economic consequences for the people of the North, and the entire nation. Furthermore, new development projects may increase the number of pollutants, threatening Northerners' health and the region's fragile ecosystems.

Few countries are more directly affected by changes in the Arctic climate – or have as much at stake – as Canada. We have an important role to play in the ongoing stewardship of the Canadian Arctic, its vast resources and its potential.

■ navigable » pendant plusieurs semaines, ce qui devançait de beaucoup les prévisions les plus récentes. Même si on ne s'attend pas à ce que le passage du Nord-Ouest devienne, dans un proche avenir, une voie de transport sécuritaire et viable, la diminution des glaces et le prolongement de la période de navigabilité pourraient avoir pour effet d'accroître le nombre de navires qui s'y engagent pour un voyage touristique ou des activités d'exploration ou d'exploitation des ressources naturelles.

Les effets des changements climatiques, comme l'instabilité et la fonte du pergélisol, la fonte des glaciers, l'amincissement de la glace de mer et le raccourcissement de la saison des chemins de glace, pourraient entraîner de graves conséquences culturelles et économiques pour les peuples du Nord et l'ensemble du pays. Par ailleurs, les nouveaux projets de développement risquent d'accroître le nombre de polluants, de compromettre la santé des résidents et de perturber les écosystèmes fragiles de la région.

Il y a peu de pays aussi directement touchés par les changements climatiques dans l'Arctique – ou qui ont tant en jeu – que le Canada. Nous avons un important rôle à jouer dans la gestion constante de l'Arctique canadien, de ses vastes ressources et de son potentiel.

■ Երկրորդը՝ Վեմոնիկոսի ձկնորսական շրջանի մասին, որի մասին Վեմոնիկոսի մարզի ղեկավարները հայտարարել են, որ այն կարող է դառնալ միջազգային շահագործման օբյեկտ, եթե Վեմոնիկոսի մարզի ղեկավարները կարողանան օգտագործել այն որպես զբոսայգի և զբոսաշրջության կենտրոն:

Վեմոնիկոսի մարզի ղեկավարները, ինչպես նաև Վեմոնիկոսի մարզի ղեկավարները, որոնք Վեմոնիկոսի մարզի ղեկավարներն են, հայտարարել են, որ Վեմոնիկոսի մարզի ղեկավարները կարող են օգտագործել այն որպես զբոսայգի և զբոսաշրջության կենտրոն:

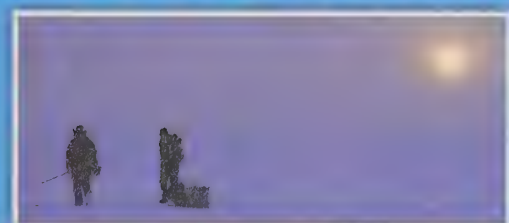
Վեմոնիկոսի մարզի ղեկավարները, ինչպես նաև Վեմոնիկոսի մարզի ղեկավարները, որոնք Վեմոնիկոսի մարզի ղեկավարներն են, հայտարարել են, որ Վեմոնիկոսի մարզի ղեկավարները կարող են օգտագործել այն որպես զբոսայգի և զբոսաշրջության կենտրոն:



Canada's Northern Strategy

Stratégie pour le Nord du Canada

$b_{\alpha}C^{\beta}_{\gamma} \rightarrow p^{\delta}_{\epsilon}\bar{C}^{\eta}_{\zeta}\Gamma^{\theta}_{\iota}\rho^{\kappa}_{\lambda} \rightarrow <^{\mu}_{\nu}\Delta^{\omega}_{\xi}\nabla^{\pi}_{\sigma}$



■ Exercising Our Arctic Sovereignty

Canada's Arctic sovereignty is longstanding, well-established and based on historic title, founded in part on the presence of Inuit and other Aboriginal peoples since time immemorial. However, in a dynamic and changing Arctic, exercising our sovereignty includes maintaining a strong presence in the North, enhancing our stewardship of the region, defining our domain and advancing our knowledge of the region.

STRENGTHENING OUR ARCTIC PRESENCE

The Government of Canada is firmly asserting its presence in the North, ensuring we have the capability and capacity to protect and patrol the land, sea and sky in our sovereign Arctic territory. We are putting more boots on the Arctic tundra, more ships in the icy water and a better eye-in-the-sky.

■ Exercer notre souveraineté dans l'Arctique

La souveraineté du Canada dans l'Arctique est une réalité bien établie depuis longtemps et qui a pour base des faits historiques, notamment celui que les Inuits et d'autres peuples autochtones occupent ces terres depuis des temps immémoriaux. Pour exercer notre souveraineté dans un Arctique dynamique et en évolution, nous devons démontrer une forte présence dans le Nord, améliorer notre gestion de la région, délimiter notre territoire et accroître notre connaissance de l'Arctique.

RENFORCER NOTRE PRÉSENCE DANS L'ARCTIQUE

Le gouvernement du Canada s'emploie à affirmer avec fermeté sa présence dans le Nord et à s'assurer que nous avons la capacité de protéger et de patrouiller notre territoire arctique souverain au sol, sur la mer et dans le ciel. Nous accroissons donc notre présence dans la toundra, augmentons le nombre de navires dans les eaux glacées de l'Arctique et améliorons notre surveillance aérienne dans la région.

■▷▷^{5b}C^{5b}▷⁷ A^{5b}⁵σ⁹C ▷^{5b}▷C▷σ⁹L

[illegible]

ኢናይታና ምክር ቤቱ ለጥቅምት ፳፭ ቀን ፳፻፲፭ ዓ.ም. ምክር ቤቱ

[illegible]

[illegible]

Pour affirmer notre présence sur la mer, nous construisons des installations d'accostage et d'avitaillement en eaux profondes à Nanisivik. De plus, nous nous procurerons un nouveau brise glace de classe polaire, le plus imposant et puissant brise glace ayant fait partie de la flotte de la Garde côtière canadienne. Ce navire sera nommé en l'honneur du défunt premier ministre John G. Diefenbaker. Nous améliorons encore davantage la flotte canadienne capable de naviguer dans l'Arctique en investissant dans de nouveaux navires de patrouille extracôtière capables de demeurer en activité dans les glaces de première année. Ces navires pourront patrouiller tout le long du passage du Nord-Ouest pendant la saison navigable, et ses approches, pendant toute l'année. Polar Epsilon, le programme de surveillance de

The Canadian Forces, in cooperation with other federal departments and agencies, will continue to undertake operations in the North, such as Operation NANOOK, conduct regular patrols for surveillance and security purposes, monitor and control Northern airspace as part of North American Aerospace Defense Command (NORAD), and maintain the signals intelligence receiving facility at CFS Alert, the most northern permanently inhabited settlement in the world. Defence Research and Development Canada will continue to explore options for cost-effective Arctic monitoring systems, building on the current Northern Watch Technology Demonstration Project.

ENHANCING OUR STEWARDSHIP

Canada is taking concrete measures to protect our Arctic waters by introducing new ballast water control regulations that will reduce the risk of vessels releasing harmful aquatic species and pathogens into our waters. We also amended the *Arctic Waters Pollution Prevention Act* to extend the application of the Act from 100 to 200 nautical miles from our coastline, the full extent of our exclusive economic zone as recognized under the

zones étendues et de soutien à partir de l'espace de la Défense nationale, utilisera RADARSAT II pour accroître la capacité des Forces canadiennes à surveiller le territoire canadien et sa frontière maritime.

En collaboration avec d'autres ministères et organismes fédéraux, les Forces canadiennes continueront d'entreprendre des opérations dans le Nord, comme l'opération NANOOK, d'effectuer des patrouilles périodiques à des fins de surveillance et de sécurité, de contrôler l'espace aérien nordique conformément au régime du Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD), ainsi que d'assurer l'entretien des installations de réception des renseignements d'origine électromagnétique à la Station des Forces canadiennes Alert – le lieu habité en permanence le plus septentrional du monde. Recherche et développement pour la défense Canada continuera d'explorer les options pour l'établissement d'un système de surveillance efficient dans l'Arctique canadien en s'appuyant sur le Projet de démonstration de technologie Surveillance du Nord.

AMÉLIORER LA GESTION

Le Canada prend des mesures concrètes pour protéger ses eaux arctiques : nous mettons en œuvre de nouveaux règlements pour le contrôle de l'eau de ballast afin de réduire le risque que des navires introduisent des espèces aquatiques envahissantes ou déversent des agents pathogènes dans nos eaux. De plus, nous avons modifié la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques* pour étendre son application à 200 miles marins (au lieu de 100) de la ligne de côte, ce qui correspond à l'étendue complète de la zone économique exclusive du Canada en vertu de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Le Canada détient ainsi

une grande capacité de surveillance et de soutien à partir de l'espace de la Défense nationale, utilisera RADARSAT II pour accroître la capacité des Forces canadiennes à surveiller le territoire canadien et sa frontière maritime. En collaboration avec d'autres ministères et organismes fédéraux, les Forces canadiennes continueront d'entreprendre des opérations dans le Nord, comme l'opération NANOOK, d'effectuer des patrouilles périodiques à des fins de surveillance et de sécurité, de contrôler l'espace aérien nordique conformément au régime du Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD), ainsi que d'assurer l'entretien des installations de réception des renseignements d'origine électromagnétique à la Station des Forces canadiennes Alert – le lieu habité en permanence le plus septentrional du monde. Recherche et développement pour la défense Canada continuera d'explorer les options pour l'établissement d'un système de surveillance efficient dans l'Arctique canadien en s'appuyant sur le Projet de démonstration de technologie Surveillance du Nord.

PRÉSERVER NOS ÉCOSYSTÈMES

Le Canada prend des mesures concrètes pour protéger ses eaux arctiques : nous mettons en œuvre de nouveaux règlements pour le contrôle de l'eau de ballast afin de réduire le risque que des navires introduisent des espèces aquatiques envahissantes ou déversent des agents pathogènes dans nos eaux. De plus, nous avons modifié la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques* pour étendre son application à 200 miles marins (au lieu de 100) de la ligne de côte, ce qui correspond à l'étendue complète de la zone économique exclusive du Canada en vertu de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer. Le Canada détient ainsi

une grande capacité de surveillance et de soutien à partir de l'espace de la Défense nationale, utilisera RADARSAT II pour accroître la capacité des Forces canadiennes à surveiller le territoire canadien et sa frontière maritime.

■ United Nations Convention on the Law of the Sea. This amendment gives us pollution prevention enforcement jurisdiction over an additional half million square kilometres of our waters. In addition, we are establishing new regulations under the *Canada Shipping Act, 2001* to require all vessels entering Canadian Arctic waters to report to the Canadian Coast Guard's NORDREG reporting system. And finally, Canada is working with Northern communities and governments to ensure that its search and rescue capacity meets the needs of an ever-changing North.

DEFINING OUR DOMAIN AND ADVANCING OUR KNOWLEDGE OF THE ARCTIC

Canada's North is a vast region still yet to be fully mapped and studied. As a result of the ratification of the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS), Canada is in the process of conducting scientific studies to determine the full extent of our continental shelf as defined under UNCLOS. This research will ensure Canada secures recognition for the maximum extent of its continental shelf in both the Arctic and Atlantic oceans when we present our submission to the United Nations Commission on the Limits of the Continental Shelf by the end of 2013. This process, while lengthy, is not adversarial and is not a race. Rather, it is a collaborative process based on a shared commitment to international law. Canada is working with Denmark, Russia and the United States to undertake this scientific work.

■ le pouvoir d'application pour la prévention de la pollution sur plus de 500 000 kilomètres carrés de plus de ses eaux. De plus, nous établissons de nouveaux règlements dans le cadre de la *Loi sur la marine marchande du Canada* de 2001, selon laquelle tous les navires qui pénètrent dans les eaux de l'Arctique canadien doivent s'enregistrer dans le Système de trafic de l'Arctique canadien de la Garde côtière canadienne. Enfin, le gouvernement du Canada travaille avec les administrations et les collectivités du Nord pour veiller à ce que les capacités en matière de recherche et sauvetage répondent aux besoins d'une région en constante évolution.

DÉLIMITER NOTRE TERRITOIRE ET ACCROÎTRE NOTRE CONNAISSANCE DE L'ARCTIQUE

Le Nord du Canada est une vaste région qui n'est pas encore complètement cartographiée et étudiée. À la suite de la ratification de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, le Canada a entrepris des études scientifiques pour déterminer l'étendue complète de son plateau continental en vertu de la Convention. Ce projet devrait permettre au Canada d'obtenir la reconnaissance de la plus grande étendue possible de son plateau continental dans les océans Arctique et Atlantique lors de sa présentation à la Commission des Nations Unies sur les limites du plateau continental, d'ici la fin de 2013. Ce processus, bien qu'il soit long, n'est pas contradictoire. Il ne s'agit pas d'une course. Il s'agit plutôt d'un processus de collaboration fondé sur un engagement partagé à l'égard du droit international. Le Canada travaille avec le Danemark, la Russie et les États-Unis à ces travaux scientifiques.

■ D'ici 2013, le Canada travaillera avec les administrations et les collectivités du Nord pour veiller à ce que les capacités en matière de recherche et sauvetage répondent aux besoins d'une région en constante évolution.

ÉTENDRE NOTRE TERRITOIRE ET ACCROÎTRE NOTRE CONNAISSANCE DE L'ARCTIQUE

Le Nord du Canada est une vaste région qui n'est pas encore complètement cartographiée et étudiée. À la suite de la ratification de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, le Canada a entrepris des études scientifiques pour déterminer l'étendue complète de son plateau continental en vertu de la Convention. Ce projet devrait permettre au Canada d'obtenir la reconnaissance de la plus grande étendue possible de son plateau continental dans les océans Arctique et Atlantique lors de sa présentation à la Commission des Nations Unies sur les limites du plateau continental, d'ici la fin de 2013. Ce processus, bien qu'il soit long, n'est pas contradictoire. Il ne s'agit pas d'une course. Il s'agit plutôt d'un processus de collaboration fondé sur un engagement partagé à l'égard du droit international. Le Canada travaille avec le Danemark, la Russie et les États-Unis à ces travaux scientifiques.

Le Canada travaillera avec les administrations et les collectivités du Nord pour veiller à ce que les capacités en matière de recherche et sauvetage répondent aux besoins d'une région en constante évolution.



Canada's sovereignty over its Arctic lands and islands is undisputed, with the exception of Hans Island, which is claimed by Denmark. The dispute regarding Hans Island is on a diplomatic track following the Joint Statement of September 2005 between Canada and Denmark. This dispute is only about the island, not about the waters, seabed, or the control of navigation. Managed disagreements exist between the United States and Canada regarding the maritime boundary in the Beaufort Sea and between Canada and Denmark over part of the maritime boundary in the Lincoln Sea. The United States and Canada disagree about the legal status of the various waterways known as the Northwest Passage. All of these disagreements are well-managed and pose no sovereignty or defence challenges for Canada. In fact, they have had no impact on Canada's ability to work collaboratively and cooperatively with the United States, Denmark or other Arctic neighbours on issues of real significance and importance. Canada will continue to manage these discrete disputes and may seek to resolve them in the future, in accordance with international law.

THE HUMAN DIMENSION

Northerners have an important role to play in shaping regional priorities and actions. At the Arctic Council, for example, Canada works closely with the six international indigenous peoples groups that have Permanent Participant status – three of which have strong roots in Canada: the Arctic Athabaskan Council, the Gwich'in Council International, and the Inuit Circumpolar Council.

La souveraineté du Canada sur ses terres et ses îles dans l'Arctique n'est pas contestée, sauf dans le cas de l'île Hans, qui est revendiquée par le Danemark. Ce différend, qui ne porte que sur l'île, et non sur les eaux, le fond marin ou le contrôle de la navigation, est traité par la voie diplomatique depuis la déclaration commune de septembre 2005 entre le Canada et le Danemark. Il y a des différends gérés entre les États-Unis et le Canada concernant la frontière dans la mer de Beaufort, et entre le Canada et le Danemark concernant une partie de la frontière maritime dans le mer de Lincoln. Par ailleurs, les États-Unis et le Canada ne s'entendent pas sur le statut légal des diverses voies navigables connues sous le nom de « passage du Nord-Ouest ». Tous ces différends sont bien gérés et ne posent aucun problème de souveraineté ou de défense pour le Canada. En fait, ils n'ont eu aucune incidence sur la capacité du Canada à collaborer et à coopérer avec les États-Unis, le Danemark ou d'autres voisins arctiques afin de régler des questions vraiment importantes. Le Canada continuera de gérer ces différends, et il est possible qu'il cherche à les résoudre dans l'avenir, en conformité avec le droit international.

LE VOLET HUMAIN

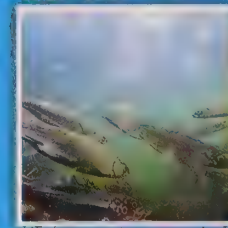
Les résidents du Nord ont un important rôle à jouer dans la définition des priorités régionales et des mesures à prendre. Par exemple, au sein du Conseil de l'Arctique, le Canada collabore étroitement avec les six groupes autochtones internationaux qui ont le statut de participant permanent, dont trois bien implantés au Canada : l'Arctic Athabaskan Council, le Gwich'in Council International et le Conseil circumpolaire inuit.

[illegible]

ΔοΔ^c ΔενλΠσ^αρ^c

ሐዋርያቲናዊ ገጽ ለሲብላንታ ለካህናትና ለሰው
 ጋራ ርዕሰ ጉዳዮችና ለሕይወት ጉዳዮች ሲገልጽ፡
 ሐዋርያቲናዊ ክብላዊና ጥራጥሬ፣ ጥሩ፣
 ለሕይወት ጉዳዮች ለሕይወት ጉዳዮች ሲገልጽ
 ለሕይወት ጉዳዮች ለሕይወት ጉዳዮች ሲገልጽ
 ለሕይወት ጉዳዮች ለሕይወት ጉዳዮች ሲገልጽ
 ለሕይወት ጉዳዮች ለሕይወት ጉዳዮች ሲገልጽ
 ለሕይወት ጉዳዮች ለሕይወት ጉዳዮች ሲገልጽ
 ለሕይወት ጉዳዮች ለሕይወት ጉዳዮች ሲገልጽ





Promoting Social and Economic Development

Economic and social development in the North helps ensure that the vast potential of the Arctic region is realized in a sustainable way and that Northerners participate in and benefit from development. Working together with Northerners, the Northern Strategy is helping to build self-sufficient, vibrant, and healthy Northern communities.

SUPPORTING ECONOMIC DEVELOPMENT

Economic development is aided by effective institutions and transparent and predictable rules. New investments are being made to establish key institutions of economic development and improve the regulatory environment under which development can occur. In order to strengthen support for economic activity, a new economic development agency for the North is being established. A core activity for this agency will be delivering the renewed Strategic Investments in Northern Economic Development program.

Promouvoir le développement social et économique

Le développement social et économique dans le Nord contribue à veiller à ce que le vaste potentiel de l'Arctique soit réalisé de manière durable et que les populations du Nord participent aux activités de développement et en tirent profit. En s'appuyant sur la collaboration avec les populations du Nord, la Stratégie pour le Nord contribue à bâtir des collectivités nordiques autosuffisantes, dynamiques et saines.

SOUTENIR LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Des institutions efficaces et des règles transparentes et prévisibles contribuent au développement économique. Nous faisons de nouveaux investissements pour établir d'importantes institutions de développement économique et améliorer le contexte réglementaire de ce développement. Pour renforcer le soutien aux activités économiques, on établit une nouvelle agence de développement économique pour le Nord. Une des tâches principales de l'agence sera d'exécuter le programme renouvelé des Investissements stratégiques dans le développement économique du Nord.

Կենթնդրություններ և զարգացման թափանցիկություն

Քաղաքացիական զարգացման
աջակցությունը Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի

Ներդրումներ և զարգացման

Աջակցությունը Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի

Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի
Եվրոպայի և Եվրոպայի և Եվրոպայի



The Government of Canada is introducing measures to ensure that regulatory systems across the North protect the environment in a predictable, effective and efficient manner. Efforts such as the Northern Regulatory Improvement Initiative are helping resolve the complex approval process for development projects, to ensure new projects can get up and running quickly and efficiently.

Mining activities and major projects such as the Mackenzie Gas Project are the cornerstones of sustained economic activity in the North and the key to building prosperous Aboriginal and Northern communities. Diamond mining in the North is now a \$2-billion-per-year industry, which is about half of the economy of the Northwest Territories. The Mackenzie Gas Project – now estimated at over \$16 billion – will provide direct benefits to Aboriginal communities through the development of a new model for Aboriginal participation. The Aboriginal Pipeline Group will provide for Aboriginal participation in the developing economy, notably through an ownership position in the Project. In addition to on-shore exploration and development there is renewed interest in the

Le gouvernement du Canada prend de nouvelles mesures pour veiller à ce que les régimes de réglementation appliqués dans tout le Nord assurent la protection de l'environnement de façon prévisible, efficace et efficiente. Des mesures comme l'Initiative d'amélioration de la réglementation dans le Nord nous aident à régler les problèmes liés au processus complexe d'approbation des projets de développement, pour s'assurer que les nouveaux projets puissent être réalisés rapidement et efficacement.

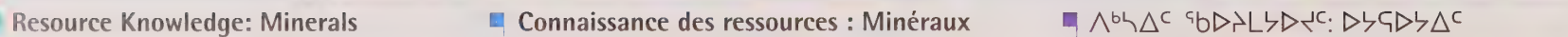
L'exploitation minière et les grands projets comme le Projet gazier Mackenzie sont les pierres angulaires d'une activité économique durable dans le Nord et constituent la clé de la prospérité pour les collectivités autochtones et nordiques. Aujourd'hui, l'extraction de diamants dans le Nord est une industrie de deux milliards de dollars par année, ce qui compte pour environ la moitié de l'économie des Territoires du Nord-Ouest. Le Projet gazier Mackenzie – qui est aujourd'hui estimé à plus de 16 milliards de dollars – générera des retombées directes pour les collectivités autochtones, grâce à la création d'un nouveau modèle de participation autochtone. L'Aboriginal Pipeline Group assurera la participation autochtone à l'économie en développement en assumant une

hydrocarbures et d'autres ressources. Le gouvernement du Canada introduit des mesures pour veiller à ce que les régimes de réglementation appliqués dans tout le Nord assurent la protection de l'environnement de façon prévisible, efficace et efficiente. Des mesures comme l'Initiative d'amélioration de la réglementation dans le Nord nous aident à régler les problèmes liés au processus complexe d'approbation des projets de développement, pour s'assurer que les nouveaux projets puissent être réalisés rapidement et efficacement.

Le gouvernement du Canada introduit des mesures pour veiller à ce que les régimes de réglementation appliqués dans tout le Nord assurent la protection de l'environnement de façon prévisible, efficace et efficiente. Des mesures comme l'Initiative d'amélioration de la réglementation dans le Nord nous aident à régler les problèmes liés au processus complexe d'approbation des projets de développement, pour s'assurer que les nouveaux projets puissent être réalisés rapidement et efficacement.







Mine Properties and Deposits Yukon Northwest Territories and Nunavut

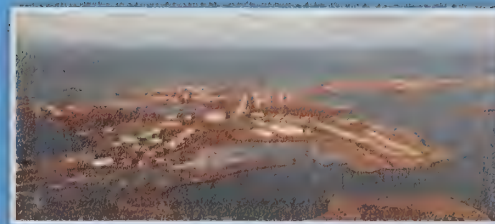
- | | | | |
|----|---------------|----|---------------|
| 1 | Cantung Mine | 11 | Kiggavik |
| 2 | Diavik Mine | 12 | Mactung |
| 3 | Ekati Mine | 13 | Mary River |
| 4 | Gahcho Kué | 14 | Meadowbank |
| 5 | George Lake | 15 | Meliadine |
| 6 | High Lake | 16 | Muskox |
| 7 | Hope Bay | 17 | Prairie Creek |
| 8 | Howard's Pass | 18 | Snap Lake |
| 9 | Izok Lake | 19 | Thor Lake |
| 10 | Jericho Mine | | |

Propriétés minières et gisements au Yukon, aux Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut

- | | |
|-----------------|------------------|
| 1 Mine Cantung | 11 Kiggavik |
| 2 Mine Diavik | 12 Mactung |
| 3 Mine Ekati | 13 Mary River |
| 4 Gahcho Kué | 14 Meadowbank |
| 5 George Lake | 15 Meliadine |
| 6 High Lake | 16 Muskox |
| 7 Hope Bay | 17 Prairie Creek |
| 8 Howard's Pass | 18 Snap Lake |
| 9 Izok Lake | 19 Thor Lake |
| 10 Mine Jericho | |

[illegible]

- [illegible]



LEONARD AGUILLAN, MINISTRE DE LA SANTÉ, MINISTRE
RÉGIONAL RESPONSABLE POUR LE NORD ET MINISTRE DU
PARLEMENT POUR LE TOURNAI
LE 13 JUILLET 2006

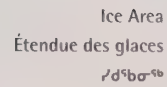
ຕະຫລົກ ດຳລົງ ກົດໝາຍ ດ້ານການຄ້າ ດ້ານການ
 ດຳລົງ ກົດໝາຍ ດ້ານການຄ້າ ດ້ານການ
 ດຳລົງ ກົດໝາຍ ດ້ານການຄ້າ ດ້ານການ

Dec 17, 2009

We have provided strengthened support to Canada's university granting councils for research in support of industrial innovation, health priorities, and social and economic development in the North, and are establishing graduate student fellowships on Canada's role in the circumpolar world. Increasing our understanding of and attention to Arctic human health issues continues to be an emerging priority among circumpolar countries. Canada has been at the forefront of these issues and will continue to support domestic and international research on Arctic human health.

En collaboration avec les gouvernements territoriaux, nous progressons afin de garantir que les systèmes de santé territoriaux répondent mieux aux besoins des résidents du Nord, que le temps d'attente soit réduit et que l'accès aux services dans les collectivités soit amélioré. Dans le cadre de l'initiative sur la durabilité des systèmes de soins de santé territoriaux, nous collaborons avec les territoires pour réduire la dépendance aux systèmes extérieurs de soins de santé et les voyages pour soins médicaux. Par l'entremise du Transfert canadien en matière de programmes sociaux, les territoires reçoivent un important financement fédéral continu et croissant pour les soins de santé ainsi qu'un financement ciblé afin de diminuer le temps d'attente. Nous continuerons de collaborer avec les résidents du Nord pour régler des questions comme celles liées à la promotion de la santé et à la prévention des maladies en s'appuyant sur un ensemble solide de données probantes sur la santé en la Nord pour améliorer les résultats en santé, atténuer les inégalités et favoriser

[illegible]



Étendue des glaces de mer
14 septembre 2007

ԾԲԾՏՇԻԴ ԴԵՏԵՏՆ
ԴՈՂՆ 14. 2007

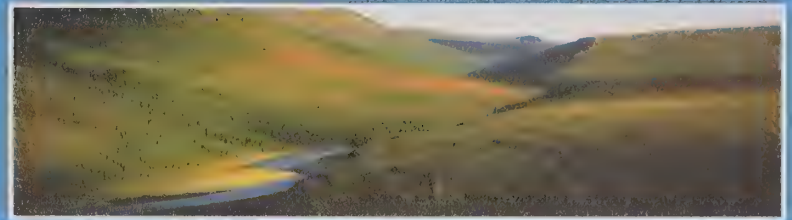
Moyenne de l'étendue minimale
des glaces de mer (1979-2007)

ᠠᠳᠤ ᠰᠣᠨᠠᠵᠢᠶ᠋ᠠᠨ (1972-2007.᠒)

2007 was a very significant year. That summer, the minimum sea ice area was lower than even the most aggressive climate models had predicted.

L'année 2007 a été très importante. Au cours de l'été, l'étendue minimale des glaces de mer a été moins grande que ce que prévoyaient les modèles climatiques les plus pessimistes.

[illegible]





in the High Arctic. There have been extensive consultations at home and abroad about the role of this new research facility and a feasibility study is being conducted to determine where the facility will be located. Our vision is that the new Arctic research station will serve as the hub for scientific activity in our vast and diverse Arctic. To that end, an Arctic Research Infrastructure Fund has been established to upgrade other key research facilities across our North.

PROTECTING NORTHERN LANDS AND WATERS

Canada is taking a comprehensive approach to the protection of environmentally sensitive lands and waters in our North, ensuring conservation is keeping pace with development. In the Northwest Territories, Canada has protected large areas from development through land withdrawals and work is underway on a number of conservation initiatives such as the creation of new national parks in the East Arm of Great Slave Lake and in the Sahtú Settlement Area. Canada also committed to a major expansion of the Nahanni National Park Reserve – the world's first UNESCO world heritage site.

et de recherche. Les investissements du Canada dans l'API ont contribué à mobiliser la participation de centaines de nouveaux chercheurs, dont 90 proviennent du Nord canadien. Un héritage clé laissé par l'API est la formation de la prochaine génération de spécialistes, afin de pouvoir tirer parti des travaux scientifiques de calibre mondial qui sont effectués aujourd'hui et d'acquérir de l'expertise pour l'Arctique de demain.

Grâce à la collaboration scientifique avec des organisations comme les Nations Unies, l'Organisation météorologique mondiale, l'Organisation maritime internationale et le Conseil de l'Arctique, le Canada accroît la base de connaissances sur l'environnement arctique et il crée d'importants partenariats à l'étranger.

Afin de garantir que le Canada demeure un chef de file des sciences dans l'Arctique, le gouvernement du Canada s'engage à créer une station de recherche de calibre mondial dans l'Extrême Arctique. De vastes consultations se sont tenues au pays et à l'étranger au sujet du rôle de cette nouvelle station de recherche, et une étude de faisabilité a été commencée pour choisir où l'installation sera construite. Nous souhaitons que la nouvelle station de recherche en Arctique devienne la plaque

de recherche scientifique de l'Arctique. Les investissements du Canada dans l'API ont contribué à mobiliser la participation de centaines de nouveaux chercheurs, dont 90 proviennent du Nord canadien. Un héritage clé laissé par l'API est la formation de la prochaine génération de spécialistes, afin de pouvoir tirer parti des travaux scientifiques de calibre mondial qui sont effectués aujourd'hui et d'acquérir de l'expertise pour l'Arctique de demain. Grâce à la collaboration scientifique avec des organisations comme les Nations Unies, l'Organisation météorologique mondiale, l'Organisation maritime internationale et le Conseil de l'Arctique, le Canada accroît la base de connaissances sur l'environnement arctique et il crée d'importants partenariats à l'étranger. Afin de garantir que le Canada demeure un chef de file des sciences dans l'Arctique, le gouvernement du Canada s'engage à créer une station de recherche de calibre mondial dans l'Extrême Arctique. De vastes consultations se sont tenues au pays et à l'étranger au sujet du rôle de cette nouvelle station de recherche, et une étude de faisabilité a été commencée pour choisir où l'installation sera construite. Nous souhaitons que la nouvelle station de recherche en Arctique devienne la plaque

de recherche scientifique de l'Arctique. Les investissements du Canada dans l'API ont contribué à mobiliser la participation de centaines de nouveaux chercheurs, dont 90 proviennent du Nord canadien. Un héritage clé laissé par l'API est la formation de la prochaine génération de spécialistes, afin de pouvoir tirer parti des travaux scientifiques de calibre mondial qui sont effectués aujourd'hui et d'acquérir de l'expertise pour l'Arctique de demain. Grâce à la collaboration scientifique avec des organisations comme les Nations Unies, l'Organisation météorologique mondiale, l'Organisation maritime internationale et le Conseil de l'Arctique, le Canada accroît la base de connaissances sur l'environnement arctique et il crée d'importants partenariats à l'étranger. Afin de garantir que le Canada demeure un chef de file des sciences dans l'Arctique, le gouvernement du Canada s'engage à créer une station de recherche de calibre mondial dans l'Extrême Arctique. De vastes consultations se sont tenues au pays et à l'étranger au sujet du rôle de cette nouvelle station de recherche, et une étude de faisabilité a été commencée pour choisir où l'installation sera construite. Nous souhaitons que la nouvelle station de recherche en Arctique devienne la plaque

to assess Canada's capacity to respond to marine pollution in the Arctic and ensure that the Canadian Coast Guard and communities have the necessary equipment and response systems in place for emergencies.

Just as important are our clean-up programs to repair or remediate environmental damage at abandoned mines and other contaminated sites throughout the North. We have learned from past mistakes. Any company now undertaking industrial development in the North must undertake a rigorous environmental assessment, establish a site closure and remediation plan, meet standards for operational and environmental safety and satisfy the requirements of various laws including the *Fisheries Act*.

Improving and Devolving Northern Governance

In the past few decades Northern governments have taken on greater responsibility for many aspects of their region's affairs. One exception was control over lands and resource management, which stayed with the federal government. In April 2003, Yukon became the first territory to take over these responsibilities, putting decision-making over its resources squarely in the hands of Yukon citizens. We are making progress toward a similar devolution agreement-in-principle in the Northwest Territories. In Nunavut, we have been working closely with the territorial government and Nunavut Tunngavik Incorporated to study the issues relating to devolution and have developed a protocol for future negotiations.

de Baffin et dans ses alentours. Elles permettront de protéger les espèces et les habitats locaux, y compris la baleine boréale. En vertu de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador, la réserve du parc national des Monts Torngat devient un nouveau parc national dans une région sauvage arctique du Labrador.

Le Nord peut aussi compter sur l'Initiative canadienne Santé des océans qui accroît la capacité des collectivités du Nord à s'attaquer à la pollution et favorise la coopération avec les partenaires nationaux et internationaux en matière de gestion intégrée des océans fondée sur les écosystèmes. Nous augmentons la protection que nous offrons à l'environnement marin, y compris pour les poissons et leur habitat. Le travail que nous effectuons pour l'établissement d'une réserve d'aire marine nationale de conservation dans la région de Lancaster Sound est une initiative de protection marine notable. Cette région marine est une des plus significatives sur le plan environnemental dans l'Arctique circumpolaire. Transport Canada continue d'évaluer la capacité d'intervention du Canada en cas de pollution marine dans l'Arctique, et il fait en sorte que la Garde côtière canadienne et les collectivités disposent du matériel et des systèmes d'intervention nécessaires en cas d'urgence.

Nos programmes d'assainissement sont également importants. Ils sont conçus pour remédier aux dommages environnementaux associés aux mines abandonnées et à d'autres sites contaminés dans tout le Nord. Nous avons appris de nos erreurs du passé. Toute société qui entreprend maintenant des projets de développement industriel dans le Nord doit se soumettre à une évaluation environnementale complète, élaborer un plan pour la fermeture et l'assainissement et satisfaire

au H400 l'impact des activités humaines – l'impact des activités humaines – l'impact des activités humaines.

À l'heure actuelle, le processus de planification, de mise en œuvre et de suivi des projets de développement industriel dans le Nord est en cours. Le processus de planification, de mise en œuvre et de suivi des projets de développement industriel dans le Nord est en cours. Le processus de planification, de mise en œuvre et de suivi des projets de développement industriel dans le Nord est en cours.

Le processus de planification, de mise en œuvre et de suivi des projets de développement industriel dans le Nord est en cours. Le processus de planification, de mise en œuvre et de suivi des projets de développement industriel dans le Nord est en cours. Le processus de planification, de mise en œuvre et de suivi des projets de développement industriel dans le Nord est en cours.

Le processus de planification, de mise en œuvre et de suivi des projets de développement industriel dans le Nord est en cours. Le processus de planification, de mise en œuvre et de suivi des projets de développement industriel dans le Nord est en cours. Le processus de planification, de mise en œuvre et de suivi des projets de développement industriel dans le Nord est en cours.



Modern Treaties in the North Traités modernes dans le Nord ᐅᑦᓗᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᐱᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕ ᐅᐱᐅᑦᑕᑦᑕᑦᑕ





defined rights and territory in northern Labrador. The Inuit of Nunavik Agreement-in-Principle, signed in August 2007, created a new form of public regional government adapted to the needs of the people of Nunavik. The Nunavik Inuit Land Claim Agreement came into effect in July 2008.

PROVIDING THE RIGHT TOOLS

To build on this progress, Canada and the territories are working closely with First Nations, Métis and Inuit to address pressing issues, implement past agreements and conclude new ones – including outstanding land claims and self-government agreements – more quickly.

We are also providing significant financial resources to territorial governments through Territorial Formula Financing in recognition of the unique issues faced by Northern governments, including the enormous challenge of serving a small population in communities spread over vast distances.

Recognizing that all regions of the North are at various stages of political development, Canada is committed to continuing to work with all its partners to advance practical, innovative and efficient governance models.

ÉLABORER DES POLITIQUES ET DES STRATÉGIES PROPRES AU NORD

Au Canada et de par le monde, le Nord canadien se démarque par ses formules de gouvernement novatrices et axées sur la consultation. Grâce aux accords relatifs aux revendications territoriales et à l'autonomie gouvernementale, des collectivités autochtones élaborent leurs propres politiques et stratégies, en fonction de leurs défis et de leurs possibilités uniques sur les plans économique et social. Aujourd'hui, 11 des 14 Premières nations du Yukon ont signé des accords sur l'autonomie gouvernementale. La majeure partie des Territoires du Nord-Ouest fait l'objet d'accords sur les revendications territoriales globales conférant aux peuples autochtones le pouvoir de gérer leurs terres et leurs ressources. L'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut a mené à la création du plus récent territoire du Canada, en 1999. Par cet accord, les Inuits de l'Est de l'Arctique se sont vu accorder un territoire de quelque 350 000 kilomètres carrés, dans ce qui constitue le plus important règlement de revendications territoriales autochtones de l'histoire canadienne.

Des progrès semblables ont été réalisés avec les Inuits du Labrador et du Nunavik, une région du Nord du Québec. L'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador, le premier traité moderne en son genre conclu au Canada atlantique, confère aux Inuits du Labrador des droits et un territoire défini dans le Nord du Labrador. L'accord de principe signé avec les Inuits du Nunavik en août 2007 a permis la création d'une nouvelle forme de gouvernement populaire régional adapté aux besoins de la population du Nunavik. L'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Nunavik est entré en vigueur en juillet 2008.

▷▷▷^bC^b▷Γ^uL^b/L↯σ ◁▷◁L↯▷^sσ^b
▷◁^uLΔ↳▷Π↯▷^sσ^s▷

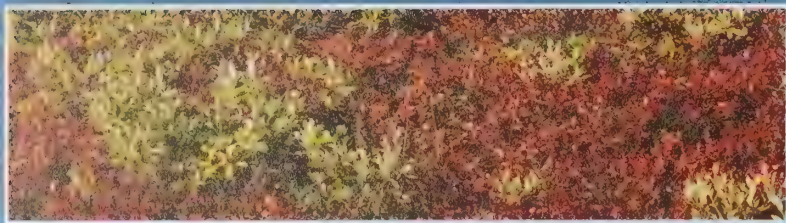
በፍርድ ቤቱ ምክር ቤት ምክሮች
 ለፍርድ ቤቱ ምክር ቤት ምክሮች
 ለፍርድ ቤቱ ምክር ቤት ምክሮች
 ለፍርድ ቤቱ ምክር ቤት ምክሮች
 ለፍርድ ቤቱ ምክር ቤት ምክሮች
 ለፍርድ ቤቱ ምክር ቤት ምክሮች

ሳኔቦቦሪልዊሮብላር ስቦኔርኤንገሊኔቦሪሪ
 ሳንሊኖ ሳኒ ሳኔርሳኔኔሳንሳኖ
 ሳኔሳኔሳኖ ሳኔ ሳኔሳኔሳኖ ሳኔሳኔሳኖ
 ሳኔሳኔሳኖ ሳኔሳኔሳኖ ሳኔሳኔሳኖ

[illegible][illegible]







The United States remains an exceptionally valuable partner in the Arctic. Canada and the United States share a number of common interests in the Arctic, such as environmental stewardship, sustainable resource development and safety and security – including effective search and rescue services. We have a long history of effective collaboration and cooperation with the United States and continue to deepen cooperation on emerging Arctic issues, bilaterally and through the Arctic Council and other multilateral institutions.

The Memorandum of Understanding signed between the Department of Indian Affairs and Northern Development Canada and the Russian Ministry of Regional Development to examine cooperative projects with Indigenous Peoples is a recent example of Canada's bilateral efforts with Russia, which include new trading relationships and transportation routes, environmental protection and indigenous issues.

La dimension internationale de notre Stratégie pour le Nord

Le Canada a un passé solide de collaboration avec ses voisins du Nord visant la promotion des intérêts canadiens à l'étranger et l'avancement de son rôle en tant que nation arctique responsable. Grâce à une politique étrangère pour l'Arctique, le Canada appuie la dimension internationale des quatre piliers de la Stratégie pour le Nord, en travaillant avec des partenaires internationaux et en faisant avancer les priorités canadiennes de façon bilatérale, multilatérale et par le Conseil de l'Arctique.

NOS PARTENAIRES EN ARCTIQUE

Locéan Arctique nous rapproche de nouvelles façons à nos voisins de la région arctique. La coopération, la diplomatie et le droit international ont toujours été l'approche privilégiée par le Canada pour ses activités dans l'Arctique. Au moment où, à l'étranger, on s'intéresse de plus en plus à la région, il est plus important que jamais que le Canada gère efficacement son territoire souverain et qu'il fasse la promotion active à l'étranger des intérêts canadiens. Nous continuerons de collaborer étroitement avec nos partenaires de l'Arctique afin d'atteindre nos objectifs communs pour la région pendant que nous faisons progresser nos priorités au pays.

baCD< /cC²σ Δb)⁹bCD⁹bCD>⁹c
Λ⁹bCD>⁹c> ΔpΔ⁹bC⁹b)J^c
p<⁹bΛ⁹pΔJ^c

[illegible]

▷▷^၄ဇ^၄ဥာဏ်^၄ လာဏ်^၄

[illegible]

Canada will continue to strengthen our domestic and international partnerships to ensure we are able to seize opportunities and address challenges in the Arctic region.

Le Conseil de l'Arctique est une tribune importante pour rehausser la compréhension de l'Arctique sur la scène internationale. Il a joué un rôle clé dans le développement d'une liste des priorités commune aux nations arctiques. Le Canada a assumé en premier la présidence du Conseil de l'Arctique et il a participé à tous les groupes de travail. Le Canada a mené la voie, avec ses nations partenaires, pour l'élaboration par le Conseil de l'Arctique du Rapport sur le développement humain dans l'Arctique, de l'évaluation des activités pétrolières et gazières et du rapport sur l'Évaluation de la navigation maritime dans l'Arctique. Le Canada présidera de nouveau le Conseil en 2013. Jusqu'à ce moment, nous nous engageons à nous assurer que le Conseil de l'Arctique a la force, les ressources et l'influence nécessaires pour répondre efficacement aux nouveaux défis auxquels font face l'Arctique et ses résidents.

Il existe d'autres forums qui fournissent des occasions de parler des questions de l'Arctique, notamment les organismes scientifiques qui travaillent à la création d'un héritage international à l'Année polaire internationale, les discussions sur les changements climatiques, les négociations de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et l'Organisation maritime internationale où est élaboré le recueil de règles sur la navigation dans les eaux couvertes de glace de l'Arctique.

Le Canada continuera de renforcer les partenariats au pays et à l'étranger afin de garantir que nous soyons capables de profiter des occasions et de faire face aux défis dans la région de l'Arctique.

[illegible][illegible][illegible][illegible]

"THE GOVERNMENT OF CANADA IS DEDICATED TO ENSURING THAT THE INTERNATIONAL SPOTLIGHT STAYS FOCUSED ON THE CHALLENGES AND OPPORTUNITIES FACING THE NORTH. WE ARE COMMITTED TO SUPPLEMENTING THE INTERESTS OF CANADIANS AS WE IMPLEMENT THE INTERNATIONAL DIMENSION OF THE NORTHERN STRATEGY. BUILDING A STRONG CANADIAN NORTH IS AN ESSENTIAL PART OF BUILDING OUR NATION, AN EXPRESSION OF OUR DEEPEST ASPIRATIONS."

« LE GOUVERNEMENT DU CANADA VEUTRA A CE
QUI L'ATTENTION INTERNATIONALE CONTINUE DE SE
FOCALISER SUR LES POSSIBILITÉS ET LES BÉNÉFICES
À L'AMPHIQUE. NOUS NOUS ENGAGEONS À AGIR DANS
LE MEILLEUR INTÉRÊT DES CANADIENS DURANT LA
MISE EN ŒUVRE DE LA DIMENSION INTERNATIONALE
DE LA STRATÉGIE POUR LE NORD. LE RENFORCEMENT
DU NORD CANADIEN EST UNE PARTIE INTÉGRANTE
DES EFFORTS VISANT À RENFORCER NOTRE PAYS. »

LAMARQUE CAMACHO, MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
LE 11 MARS 2009

[illegible]

Our North, Our Future

Notre Nord, notre avenir

▷▷▷^၄ငါ့ဘွဲ့၊ နာမည်



Canada's North is at the very heart of Canadian identity. Canada's future is intimately tied to the future of the North. The Government of Canada recognizes its responsibility to preserve and protect Canada's rich Northern heritage in the face of new challenges and opportunities. We are working in partnership with Northerners and demonstrating our commitment to the North both at home and abroad.

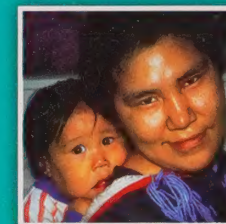
Canada's Northern Strategy sets out a clear action plan for the North that will leave a lasting legacy and enrich the lives of Canadians for generations to come.

Le Nord est au cœur même de l'identité canadienne. L'avenir du pays est lié intimement à celui du Nord. Le gouvernement du Canada reconnaît sa responsabilité de préserver et de protéger le riche patrimoine canadien dans le Nord dans un contexte de nouveaux défis et de nouvelles possibilités. Il travaille en partenariat avec les résidents du Nord et il prouve son engagement envers le Nord au pays et à l'étranger.

La Stratégie pour le Nord du Canada énonce un plan d'action clair pour le Nord, un plan qui aura des bienfaits durables et qui enrichira la vie des Canadiens pour les générations futures.

[illegible]

bəCD< DDP^sbC^sᵛJC
D<^sΔΔΔΔ^s ΔΔΔΔ^sC bəCD< DDP^sbC^sᵛJC
^sbəCD< DDP^sbC^sᵛJC DDLJ
^sPΔΔΔCDDPDD^sΔΔΔC bəCD<
ΔΔ^sΔΔΔΔ CDLJ PΔΔΔΔC^sΔΔΔC.



For more information

Visit:

www.northernstrategy.gc.ca

Or call:

1-800 O Canada

Pour obtenir plus d'information,

visitez le :

www.strategiedunord.gc.ca

ou composez le :

1 800 0 Canada

$\gamma b \triangleright r \triangleleft^b b^a \sigma \triangleright L J \Delta^c$:

$Cd^{2+} \rightarrow Cd$:

www.northernstrategy.gc.ca

▷^cb_c⊃Π_z^aσ^c:

1-800 O Canada

L^bA C^{sb} 40; 2; L^bC δ^c (D P D^{sb}C^{sb}) Γ^b ႁႃႉႃႋႏႃ),
3; L^c η^a ႇ႔ႎ႔ (D P D^{sb}C^{sb}) Γ^b ႁႃႉႃႋႏႃ)

